

PART II / PARTIE II

Volume XV, No. 3 / Volume XV, n° 3

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1994-03-25

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**YOUNG OFFENDERS ACT
YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)**
SI-003-94
1994-02-24

**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
(CANADA)**
TR-003-94
1994-02-24

OPEN CUSTODY FACILITIES ORDER, amendment

The Minister of Justice, under section 28 of the *Young Offenders Act*, section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) and every enabling power, orders as follows:

1. The *Open Custody Facilities Order*, established by statutory instrument numbered SI-001-93 is amended by this order.

2. The Schedule is amended by adding the following after item 20:

21. School Draw Group Home, 4401 School Draw, Yellowknife

22. The home of Elizabeth Hansen, 15 Bompas Road, Inuvik

DÉCRET SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE GARDE EN MILIEU OUVERT—Modification

Le ministre de la Justice, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, pris par le texte réglementaire TR-001-93, est modifié par le présent décret.

2. L'annexe est modifiée par adjonction de ce qui suit :

21. Le foyer collectif de School Draw, 4401, School Draw, Yellowknife

22. Le domicile d'Elizabeth Hansen, 15, chemin Bompas, Inuvik

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

MINING SAFETY ACT

R-003-94

1994-02-14

**BLASTING CERTIFICATE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 49 of the *Mining Safety Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Blasting Certificate Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-8 are amended by these regulations.

2. Section 1 and subsection 4(1) are amended by striking out "Minister" and by substituting "Chief Inspector".

3. Subsection 3(1) is repealed and the following is substituted:

3. (1) Subject to the Act and the regulations, the Chief Inspector may issue to an applicant a blasting certificate in Form 1 of the Schedule.

4. Form 1 of the Schedule is amended by striking out "Minister" and by substituting "Chief Inspector".

LOI SUR LA SÉCURITÉ DANS LES MINES

R-003-94

1994-02-14

**RÈGLEMENT SUR LES CERTIFICATS
DE DYNAMITAGE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 49 de la *Loi sur la sécurité dans les mines* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les certificats de dynamitage*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-8 est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 et le paragraphe 4(1) sont modifiés par suppression de «au ministre» et par substitution de «à l'inspecteur en chef».

3. Le paragraphe 3(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. (1) Sous réserve de la Loi et des règlements, l'inspecteur en chef peut délivrer à un requérant un certificat de dynamitage selon la formule 1 de l'annexe.

4. La formule 1 de l'annexe est modifiée par suppression de «Ministre» et par substitution de «Inspecteur en chef».

MINING SAFETY ACT

R-004-94

1994-02-14

**SHIFT BOSS AND HOIST
OPERATOR'S CERTIFICATE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 49 of the *Mining Safety Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Shift Boss and Hoist Operator's Certificate Regulations, R.R.N.W.T. 1990,c.M-22* are amended by these regulations.

2. Section 1 is repealed and the following is substituted:

1. The Chief Inspector is authorized to issue shift boss certificates and hoist operator's certificates on behalf of the Minister.

1.1. A person may apply, in writing, to the Chief Inspector for a shift boss certificate or hoist operator's certificate.

3. Section 2 is amended by striking out "the Minister may issue a shift boss certificate" and by substituting "a shift boss certificate may be issued".

4. Section 5 is amended by striking out "Minister" and by substituting "Chief Inspector".

5. Section 6 is amended by striking out "the Minister may issue a hoist operator's certificate" and by substituting "a hoist operator's certificate may be issued".

6. Forms 1 and 3 of the Schedule are amended by striking out "(signature of Minister)" and by substituting "Chief Inspector".

LOI SUR LA SÉCURITÉ DANS LES MINES

R-004-94

1994-02-14

**RÈGLEMENT SUR LES CERTIFICATS DE
CHEF DE POSTE ET DE MACHINISTE
D'EXTRACTION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 49 de la *Loi sur la sécurité dans les mines* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les certificats de chef de poste et de machiniste d'extraction, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-22* est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. L'inspecteur en chef est autorisé à délivrer, au nom du ministre, des certificats de chef de poste et de machiniste d'extraction.

1.1. Toute personne peut présenter une demande, par écrit, à l'inspecteur en chef en vue de l'obtention d'un certificat de chef de poste ou de machiniste d'extraction.

3. L'article 2 est modifié par suppression de «le ministre peut délivrer un certificat de chef de poste» et par substitution de «un certificat de chef de poste peut être délivré».

4. L'article 5 est modifié par suppression de «au ministre» et par substitution de «à l'inspecteur en chef».

5. L'article 6 est modifié par suppression de «le ministre peut délivrer un certificat de machiniste d'extraction» et par substitution de «un certificat de machiniste d'extraction peut être délivré».

6. Les formules 1 et 3 de l'annexe sont modifiées par suppression de «(Signature du ministre)» et par substitution de «(Signature de l'inspecteur en chef)».

CHILD DAY CARE ACT

R-005-94

1994-03-03

**CHILD DAY CARE
STANDARDS REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 38 of the *Child Day Care Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Child Day Care Standards Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.C-3* are amended by repealing subsection 2(1) and by substituting the following:

2. (1) An application for a licence must be submitted to:

Director of Child Day Care Services
Department of Education, Culture and
Employment
Government of the Northwest Territories
P.O. Box 1320
Yellowknife NT X1A 2L9.

HAMLETS ACT

R-006-94

1994-03-07

**AKLAVIK BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Aklavik, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 80 of the Hamlet of Aklavik, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES GARDERIES

R-005-94

1994-03-03

**RÈGLEMENT SUR LES NORMES
APPLICABLES AUX
GARDERIES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 38 de la *Loi sur les garderies* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les normes applicables aux garderies, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-3* est modifié par abrogation du paragraphe 2(1) et par substitution de ce qui suit :

2. (1) Une demande de permis doit être soumise au :
Directeur des services de garderie
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de
la Formation
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Boîte postale 1320
Yellowknife (NT) X1A 2L9

LOI SUR LES HAMEAUX

R-006-94

1994-03-07

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
D'AKLAVIK**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau d'Aklavik, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 80 du hameau d'Aklavik octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACTR-007-94
1994-03-07**ARCTIC BAY BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Arctic Bay, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 41 of the Hamlet of Arctic Bay, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

HAMLETS ACTR-008-94
1994-03-07**HOLMAN BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Holman, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 75 of the Hamlet of Holman, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUXR-007-94
1994-03-07**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
D'ARCTIC BAY**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau d'Arctic Bay, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 41 du hameau d'Arctic Bay octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

LOI SUR LES HAMEAUXR-008-94
1994-03-07**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE HOLMAN**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Holman, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 75 du hameau de Holman octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT

R-009-94

1994-03-07

**PANGNIRTUNG BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Pangnirtung, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 99 of the Hamlet of Pangnirtung, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

HAMLETS ACT

R-010-94

1994-03-07

**RAE-EDZO BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Rae-Edzo, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 42-93 of the Hamlet of Rae-Edzo, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-009-94

1994-03-07

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE PANGNIRTUNG**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Pangnirtung, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 99 du hameau de Pangnirtung octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-010-94

1994-03-07

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE RAE-EDZO**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Rae-Edzo, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 42-93 du hameau de Rae-Edzo octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

HAMLETS ACT

R-011-94

1994-03-07

**TUKTOYAKTUK BY-LAW
EXEMPTION ORDER**

The Minister, at the request of the Hamlet Council of the Hamlet of Tuktoyaktuk, under section 126 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. By-law No. 180-94 of the Hamlet of Tuktoyaktuk, a by-law granting a franchise for the provision of electric power, is exempt from the approval of voters required by subsection 126(2) of the *Hamlets Act*.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-011-94

1994-03-07

**ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE
DU RÈGLEMENT MUNICIPAL
DE TUKTOYAKTUK**

Le ministre, à la demande du conseil du hameau de Tuktoyaktuk, en vertu de l'article 126 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le règlement municipal n° 180-94 du hameau de Tuktoyaktuk octroyant une franchise pour la fourniture d'électricité est soustrait à l'approbation des électeurs prévue au paragraphe 126(2) de la *Loi sur les hameaux*.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1994©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T.N.-O.)/1994©

